

MEMORIA DE EJECUCIÓN DE PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DOCENTE

1. DATOS DEL PROYECTO

Título: “Desarrollo de estrategias para la integración de la variación lingüística en la Educación Primaria”

Código de identificación: ID2013/036

Curso académico: 2013-2014

Profesor responsable: Miguel Ángel Aijón Oliva. Departamento de Lengua Española, Escuela Universitaria de Magisterio de Zamora

Línea de actuación: *III. Implantación de metodologías docentes y de evaluación*

2. PLANTEAMIENTO TEÓRICO

Este proyecto de innovación y mejora docente ha partido de la observación de que la enseñanza de la lengua española se ha realizado tradicionalmente desde un enfoque formal o estructural, y de que esta situación sigue dándose en la actualidad, ya desde un nivel básico como la Educación Primaria. Generalmente se presta atención a aspectos formales e internos de la gramática (en particular, la morfología interna o externa de las palabras, así como el análisis sintagmático y sintáctico) que, a pesar de su relevancia, no son quizá los más urgentes para alumnos que, por encima de todo, deberían ser capaces de *comunicarse* de manera provechosa en diversos contextos sociales. La supuesta pobreza expresiva que hoy se suele señalar en los estudiantes de Primaria y Secundaria es, principalmente, una ignorancia sobre lo que resulta adecuado o inadecuado en cada contexto de interacción, así como sobre las posibilidades de explotar la variación lingüística para una comunicación eficaz. Pero lo cierto es que los propios niños, ya en la etapa de Educación Infantil, poseen cierta intuición de las diferencias en las formas de hablar de quienes los rodean.

En esta situación surge el concepto fundamental de *variación lingüística* (que, desde un punto de vista más dinámico, puede enfocarse como *elección comunicativa*). La lengua es intrínsecamente variable en diversos planos: el histórico (que nos permite diferenciar un texto actual de uno escrito hace varios siglos), el geográfico (que se concreta en los dialectos y las hablas regionales), el social (por el que los diversos grupos sociodemográficos pueden desarrollar determinadas preferencias expresivas, e incluso jergas crípticas para otros grupos) y el situacional. En realidad, para el hablante particular

todos los tipos de variación podrían reducirse a este último: así, la elección de una variante dialectal puede resultar más adecuada en un contexto socialmente relajado, mientras que las situaciones de carácter público potenciarán alternativas más estándares. Los hablantes, de hecho, pueden utilizar las formas lingüísticas para construir un determinado *estilo* de autopercepción social. Pero sus posibilidades de hacerlo serán mayores en la medida en que conozcan y dominen la variabilidad que ofrece su lengua.

A priori, no parece fácil la integración de consideraciones relativas al uso y la variación en una tradición didáctica fundamentalmente formalista; con este proyecto se ha pretendido, precisamente, comprobar hasta qué punto es posible mejorar la enseñanza de la lengua española, haciéndola más realista y útil, gracias a la aplicación sistemática de estas nociones. Se ha intentado centrar el programa docente en el uso lingüístico como elección comunicativa, de tal modo que los futuros maestros de Primaria puedan servirse de estas innovaciones en su posterior labor con alumnos. Para ello ha parecido necesario, en primer término, ampliar el conocimiento de las variedades dialectales y sociales, desterrando prejuicios hacia ellas (ya que estas variedades suponen, de hecho, una parte del acervo cultural de las comunidades hispanohablantes); después, indagar en las posibilidades de integrarlas en la docencia de la lengua. Esta ha de entenderse, sobre todo, como un desarrollo de la capacidad de elegir: saber qué alternativas poseemos para expresarnos, y cuáles pueden ser más adecuadas en cada contexto. Todo ello a través de iniciativas didácticas innovadoras que se describen en el punto 4 de esta memoria.

3. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA Y DEL GRUPO DE ALUMNOS

Este proyecto, dado su carácter experimental, se ha implementado durante el presente curso únicamente en la asignatura denominada “La enseñanza de la lengua española en la Educación Primaria” (código 105222), del Grado en Maestro de Educación Primaria. Se trata de una asignatura obligatoria del tercer curso de dicho Grado, y a la que corresponde una carga docente de cuatro créditos ECTS. Las actividades se llevaron a cabo con los alumnos de la Escuela Universitaria de Magisterio de Zamora.

El grupo de alumnos ha estado compuesto por 67 personas. Al encontrarse en el tercer curso de sus estudios, todas ellas habían cursado previamente otras materias relacionadas con la enseñanza de Lengua y Literatura, en particular “Comunicación Lingüística” y “Formación Literaria” (en el segundo caso, a cargo del profesor responsable de este proyecto). Dada la relativa complejidad de las nociones introducidas (de hecho, el estudio de la variación lingüística es un avance teórico insuficientemente divulgado en los propios planes de estudios universitarios), parecía conveniente desarrollar el proyecto en una asignatura del segundo ciclo del Grado, cuando los alumnos poseyeran ya un conocimiento más o menos suficiente sobre el análisis lingüístico y textual.

4. INICIATIVAS DOCENTES LLEVADAS A CABO EN EL PROYECTO

Junto a los contenidos teóricos, necesarios como punto de partida, la mayor parte del curso se ha construido a partir de actividades prácticas de familiarización con la

variación lingüística y de integración de esta en la tarea docente. En concreto, se han puesto en práctica las siguientes iniciativas:

- a) Como primer paso, lectura y discusión de textos divulgativos y científicos sobre la norma y la variación lingüística, con el objeto de desterrar ideas preconcebidas como la de que las variantes dialectales y sociales “no están bien”, o incluso que “no existen”, simplemente porque en ocasiones no figuran en los diccionarios y gramáticas tomados como referencias del español estándar.
- b) Elaboración conjunta de (al menos) un *blog* de materiales lingüísticos, centrado en la recolección de muestras de variación lingüística en contextos poco esperables (errores ortográficos y de puntuación en carteles, medios de comunicación, Internet, libros y otros textos de carácter público; dialectalismos y construcciones marcadas socialmente en la literatura, la televisión, el cine y la publicidad, etc.). Los materiales, seleccionados por los propios alumnos, sirvieron como objeto de discusión en algunas sesiones de clase.
- c) Búsqueda de elementos dialectales (pronunciaciones, vocablos y ocasionalmente construcciones gramaticales) en la comunicación familiar y en otros contextos de la vida cotidiana, con el objeto de evaluar su adecuación situacional y su potencial comunicativo.
- d) Propuesta de situaciones de comunicación a partir de las cuales se pudiera generar un corpus de textos escritos y orales propios, pertenecientes a diversos géneros. Se partió del ámbito de los medios de comunicación y de su diversidad de modalidades textuales (informativas, argumentativas, persuasivas, etc.), con el objeto de extender el estudio a otras áreas; no obstante, no se llegó a compilar el citado corpus, proyecto que sin duda requeriría un plazo de ejecución más amplio.
- e) Revisión de materiales para la enseñanza de la lengua española en la Educación Primaria y del propio currículo oficial, intentando dilucidar hasta qué punto su enfoque es estructuralista, o bien tiene en cuenta la variación y el uso lingüístico.
- f) Elaboración, individual o en grupos reducidos, de trabajos finales en los que se desarrollaran métodos para la aplicación didáctica de todo lo investigado sobre la variación lingüística. La idea inicial era seleccionar un conjunto de fenómenos pertenecientes a un determinado nivel lingüístico y desarrollar un programa didáctico temporalizado para la enseñanza de sus variantes normativas y sus posibles alteraciones; no obstante, a lo largo del curso fueron surgiendo otras ideas que también se aceptaron como temas de trabajos.

Otra actividad propuesta en la planificación inicial de este proyecto, y que finalmente no pudo llevarse a cabo por falta de tiempo, fue la recolección y análisis de textos digitales que emplearan la denominada *cibergrafía* (escritura simplificada y económica que transgrede muchas convenciones de la ortografía estándar): mensajes SMS, mensajes rápidos de servicios como WhatsApp, publicaciones en Twitter y Facebook, etc. El objetivo era dilucidar el posible impacto de este sistema gráfico (cada vez más usual en nuestras interacciones cotidianas) en el dominio de la ortografía estándar. Finalmente, fue necesario limitar esta actividad a un breve debate en clase.

En el Anexo que acompaña a esta memoria se ofrecen imágenes de algunos de los materiales docentes confeccionados por los alumnos de la asignatura a lo largo del curso.

5. TEMPORALIZACIÓN

Al tratarse de una asignatura de cuatro créditos ECTS, la actividad docente ha ocupado diez semanas (febrero-abril de 2014), con cuatro horas semanales de clase presencial, a las que se suman las tutorías, las actividades *online* y la labor personal de los alumnos, hasta completar un total de 100 horas de trabajo. Dada la brevedad del curso, ha sido necesario realizar una labor intensiva para poder llevar a cabo la mayor parte de las iniciativas docentes propuestas. Esta ha sido la distribución de contenidos teóricos y actividades por semanas:

- Semana 1: introducción teórico-práctica a la norma y la variación lingüística. Actividad (a) de la lista precedente.
- Semanas 2 y 3: la variación dialectal y sociodemográfica. Actividades (b) y (c).
- Semanas 4 y 5: la variación situacional o estilística. Elección lingüística, imagen del hablante y relaciones interpersonales. Actividades (c) y (d).
- Semana 6: la variación en los medios de comunicación de masas y en otros ámbitos. Actividad (d).
- Semanas 7 y 8: nuevas formas de comunicación y nuevas tendencias expresivas. El español en la era digital. Actividad (b).
- Semana 9: la integración del uso en la enseñanza. La superación del formalismo estructural. Actividades (a) y (e).
- Semana 10: recapitulación y elaboración de trabajos finales. Actividad (f).

Como se puede observar, algunas de las actividades ocuparon más de una semana, o bien se llevaron a cabo en semanas alternas a lo largo del curso, en función del avance de los contenidos teóricos. Dada la dificultad para contemplar todo lo establecido en el cronograma inicial, en próximos cursos puede ser necesaria una reorganización de contenidos, así como una potenciación del trabajo autónomo para cubrir aquellos aspectos que resulta imposible abordar en las clases presenciales.

6. CONCLUSIONES Y PERSPECTIVAS

Como se ha expuesto más arriba, con este proyecto se ha pretendido contribuir al desarrollo de un modelo didáctico realista e integrador de la lengua española, ya desde los niveles elementales. Una enseñanza que, sin dejar de atender a la variedad estándar (que es, como se ha aclarado, la que requiere una mayor atención en el contexto académico), sea capaz de contemplar la variabilidad inherente al uso lingüístico y potenciar su manejo adecuado por parte de los alumnos de Lengua Española en cualquier nivel académico. Como hemos podido constatar, los propios alumnos universitarios presentan, a veces, importantes carencias tanto en sus conocimientos teóricos como en su manejo de la lengua

en distintas situaciones.

Consideramos que los resultados han sido, en general, muy positivos; se han asimilado correctamente las nociones teórico-metodológicas básicas y, sobre todo, se ha llevado a cabo una labor intensiva de creación y revisión de materiales docentes, a lo que ha contribuido principalmente la implicación activa de bastantes alumnos en las actividades propuestas. En último término, de los 67 alumnos evaluables en primera convocatoria, solo 9 (13.4%) obtuvieron la calificación de suspenso o no presentado; por el contrario, otros 9 fueron evaluados con sobresaliente o matrícula de honor. De los 9 alumnos pendientes, 6 consiguieron recuperar la asignatura en la segunda convocatoria. La aceptación y la respuesta por parte de la mayoría los alumnos han resultado altamente satisfactorias.

Es de esperar que en próximos cursos académicos sea posible continuar con la labor iniciada en este proyecto y extenderla a otras asignaturas del plan de estudios de Magisterio de Educación Primaria, así como, posiblemente, al de Magisterio de Educación Infantil. La integración del uso y la variación en la enseñanza de la lengua (incluyendo, por supuesto, la de las lenguas extranjeras) va perfectamente en consonancia con las tendencias didácticas más innovadoras y, sobre todo, con la evidente necesidad de adaptar la labor docente a las exigencias de la sociedad actual, caracterizada por la multiplicidad de identidades personales y de contextos de interacción y cooperación.

En Salamanca, a 21 de junio de 2014

EL PROFESOR RESPONSABLE DEL PROYECTO



Fdo. Miguel Ángel Aijón Oliva

Departamento de Lengua Española
Universidad de Salamanca

**UNIDAD DE EVALUACIÓN DE LA CALIDAD
VICERRECTORADO DE POLÍTICA ACADÉMICA**

ANEXO

Ejemplos de materiales elaborados en el marco del proyecto

La **llectura**, que **ye** un **testimoniu** oral de la **pallabra** escrita de **dellos** **idiomes**, **cola** invención de la imprenta, **tornóse** una **actividá** **dafechu** importante **pal** **home** **civilizáu**, **acordies** a múltiples **finalidaes**.

Podemos **axuntar** el **conceutu** de **llectura** a **l'alfabetización**, **nuna** comprensión **dafechu** del **procesu** **d'algamar** les **habilidaes** de la **llectura** y **l'escritura**, **asina** como de la so **práutica** social. Asina, la **llectura** afonda nun **mundiu** **pergrande** de conocimientos y **significaos**, siendo a **lograr** que **seyamos** a **descifralos**.

La escritura **tien d'algamar** un **sentiu** pa quien la llea, pues saber **lleer** nun **ye** **namái** **decodificar** signos, símbolos. Leer ye **muncho** más **qu'eso**; **ye** un **movimientu** **d'interacción** de les persones **col** **mundiu** y **d'elles** **ente si**, eso **llógrase** cuando **s'exerce** la función social de la llingua. **D'esta** **miente**, la **llectura** nun **ye** una **cenciella** **decodificación** de **lletres**, sinón **pescanciar** un **testu** y ser a **desplicalo** ya **interiorizalu**.

Fig. 1. Análisis de un fragmento de la Wikipedia en dialecto asturiano

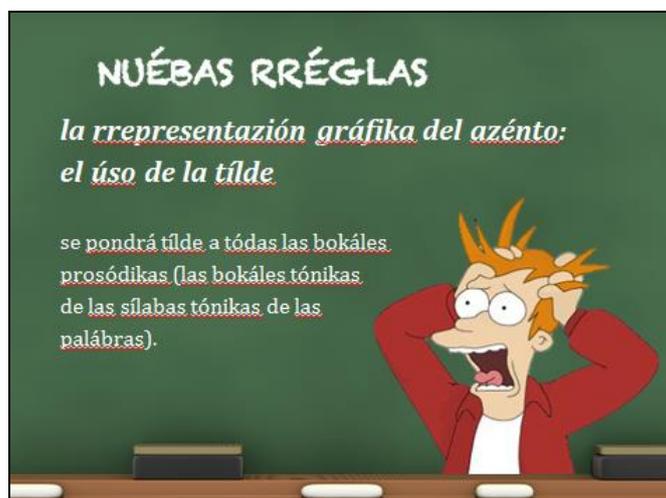


Fig. 2. Estudio sobre una simplificación imaginaria del sistema ortográfico del español



Fig. 3. Abecedario basado en referentes culturales actuales



Fig. 4. Colección de imágenes sobre faltas de ortografía y otros fenómenos en carteles

Yo he encontrado este titular en la página de un periódico deportivo, según creo confunden caer rendido
VÍDEONOTICIA. ESTRAMBÓTICO GOLPE ENTRE KIESSLING Y ROLFES

Queda rendido sobre el césped... ¡por culpa de un compañero!

Mostrar mensaje anterior | Editar | Par

Re: Errores de expresión
 de MARÍA [redacted] - miércoles, 9 de abril de 2014, 22:57

Yo me he centrado en errores ortográficos que tiene gente de nuestra edad que publican comentarios en páginas de Facebook de EL INFORMER de la USAL. La gran mayoría de chicos que mandan mensajes a esta página son personas universitarias y en abundancia, he aquí un ejemplo.

El Informer de la USAL
 Hace 22 minutos ⚙

Valla día mas amargo en las practicas, lo unico positivo y que me ha animado.un poco a sido el saludo de un chica muy mona y simpatica, que agradableee ;)

Fig. 5. Foro de discusión sobre fenómenos lingüísticos en Internet